

แบบฟอร์มนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๑๔ กันยายน ๒๕๕๕
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวกฤติดา ชันวีริ
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาเยอรมัน)
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

เนื้อหาข่าวโดยสรุปของประเทศอาหรับ (หมวดการเมือง)

นานาชาติยังคงประณามภาพยนตร์ดูหมิ่นอิสลามอย่างต่อเนื่อง

ปฏิกริยาตอบโต้ของประเทศอาหรับและนานาชาติต่อภาพยนตร์ที่ดูหมิ่นศาสดามุฮัมมัดยังคงดำเนินไปอย่างต่อเนื่อง ทางด้านนายบัน คี มุน เลขาธิการองค์การสหประชาชาติ ได้ประณามภาพยนตร์ดังกล่าวว่าเป็น “ความเลวร้าย” ขณะที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกากล่าวประณามว่าเป็น “สิ่งที่น่ารังเกียจ” ทั้งนี้ ประเทศอียิปต์ ซาอุดีอาระเบีย จอร์แดน อิหร่าน ลิเบียและชูดานได้แสดงออกในการประณามภาพยนตร์เช่นกัน ซึ่งภาพยนตร์ดังกล่าวทำให้เกิดการประท้วงขึ้นอย่างกว้างขวาง ทำให้มีการสังหารเอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกาประจำประเทศลิเบีย และเจ้าหน้าที่สถานกงสุลสหรัฐอเมริกาในเมืองเบงกาซีหลายคน

นางแวนนินา แมสทาร์ชี โฆษกองค์การสหประชาชาติ กล่าวว่า นายบัน คี มุน “ประณามภาพยนตร์ดูหมิ่นนี้ว่ามีเจตนาที่ก่อให้เกิดความขัดแย้งและเป็นเหตุไปสู่การนองเลือด” ทั้งนี้ เลขาธิการองค์การสหประชาชาติยังได้เรียกร้องให้มีการควบคุมอารมณ์และอยู่ในความสงบ โดยชี้ว่าจำเป็นต้องมีการเจรจา รวมทั้งจะต้องให้ความเคารพและความเข้าใจซึ่งกันและกัน

เมื่อวันพฤหัสบดีที่ผ่านมา นางฮิลลารี คลินตัน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกา กล่าวว่า “ในความคิดเห็นของเราและของตัวดิฉันเอง ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นการกระทำที่ผิดและน่ารังเกียจ และดูเหมือนว่าเป็นการล้อเลียนที่รุนแรงและดูหมิ่นศาสนาที่ยิ่งใหญ่และก่อให้เกิดความโกรธแค้น” “และดังที่ดิฉันได้กล่าวไปแล้วเมื่อวานนี้ว่า อย่างไรก็ตาม ไม่มีเหตุผลใดๆในการตอบโต้ภาพยนตร์นี้ด้วยความรุนแรง” และย้ำว่ารัฐบาลสหรัฐอเมริกาไม่มีส่วนเกี่ยวข้องโดยสิ้นเชิงกับภาพยนตร์เรื่องนี้

ทั้งนี้ ระหว่างการหารือเชิงกลยุทธ์ระหว่างสหรัฐอเมริกาและโมร็อกโก นางคลินตันได้เรียกร้องผู้นำรัฐบาลทุกประเทศ ผู้นำสังคม และผู้นำศาสนาให้ปฏิเสธการใช้ความรุนแรง “เป็นความผิดพลาดอย่างยิ่งหลวงในการใช้ความรุนแรงต่อต้านคณะทูตานุทูต เนื่องจากวัตถุประสงค์หลักของคณะทูตานุทูตคือการพัฒนาความเข้าใจระหว่างประเทศและวัฒนธรรม” ทุกรัฐบาลมีความรับผิดชอบที่จะปกป้องสถานที่และปกป้องประชาชน ซึ่งการบุกโจมตีสถานเอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกา เป็นการทำลายความคิดที่เราจะสามารถทำงานร่วมกัน เพื่อสร้างความเข้าใจและอนาคตที่ดีขึ้น

ขณะที่ นายวลาดีมีร์ ปูติน ประธานาธิบดีสหพันธรัฐรัสเซียเกรงว่า “ความวุ่นวาย” จะแผ่ขยายไปทั่วตะวันออกกลาง หลังจากเหตุการณ์นองเลือดจากการโจมตีสถานกงสุลสหรัฐอเมริกาในประเทศลิเบีย และเหตุการณ์อื่นๆในประเทศอียิปต์และประเทศเยเมน นายปูตินได้กล่าวในแถลงการณ์ทางสถานีโทรทัศน์สาธารณะว่า “เราเกรงว่าภูมิภาคนี้จะอยู่ในความวุ่นวาย ซึ่งเป็นเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นอยู่ในขณะนี้”

ทางด้าน ประเทศซาอุดีอาระเบีย “ได้ประณามภาพยนตร์ดังกล่าว และได้แสดงความเสียใจและความเห็นใจต่อสหรัฐอเมริกา สำหรับเหยื่อความรุนแรงในประเทศลิเบีย ที่มุ่งเป้าไปที่สถานกงสุลในเมืองเบงกาซี”

ที่มาของข่าว <http://www.alarabiya.net/articles/2012/09/02/235702.html>

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์

ผู้บังคับบัญชาการกลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

